

**Dodatok 1**  
**k Dohode o spolupráci**  
**pre**  
**darčovský partnerský projekt**

medzi nasledovnými stranami

**Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava**

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

DIČ: 00603481

**Zastúpená:** Matúš Vallo

d'alej ako „Realizátor projektu“

a

**Hlavné mesto Islandu, mesto Reykjavík**

Adresa/sídlo:

Borgartún 12-14, 105 Reykjavík, Island

ID organizácie: 530269-7609

**Zastúpená:** Ólöf Örvarsdóttir

d'alej jednotlivo ako „strana“ a spoločne ako „strany“.

**na implementáciu projektu**  
**„Klimaticky odolná Bratislava - Pilotné projekty zamerané na**  
**dekarbonizáciu, energetickú účinnosť budov a udržateľné hospodárenie s**  
**dažd'ovou vodou v mestskom prostredí“**  
**financovaného z Finančného mechanizmu Európskeho hospodárskeho**  
**priestoru**  
*ACC Zmierňovanie a prispôsobovanie sa zmene klímy*

STRANY SA DOHODLI NA NASLEDOVNOM DODATKU K DOHODE:

1. Preambula, ktorá odkazuje na úvodné ustanovenia pozadia Projektu (Projektová zmluva, Prevádzkovateľ programu) sa nahradí nasledovným znením:

„PREAMBULA:

1. Strany uvedené v Dohode o spolupráci uzatvárajú túto Dohodu s cieľom spoločne implementovať projekt z názvom: „Klimaticky odolná Bratislava - Pilotné projekty zamerané na dekarbonizáciu, energetickú účinnosť budov a udržateľné hospodárenie s dažďovou vodou v mestskom prostredí“ (ďalej ako „Projekt“).
  2. Projekt bol podporený v rámci programu „Zmierňovanie a prispôsobovanie sa zmene klímy“ (SK-Klíma) v rámci výzvy 1: Akčné plány na zmierňovanie a prispôsobovanie sa zmene klímy implementované miestnymi orgánmi v mestských územiach pre projektové návrhy s kódom ACC01 spolufinancované z Nórskeho finančného mechanizmu 2014 – 2021 a štátneho rozpočtu Slovenskej republiky. Projektu bolo priradené číslo ACC01P03.
  3. Stranami projektu sú „Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava“ ako Realizátor projektu a Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky ako Správca programu SK-Klíma (ďalej len „Správca programu“).
2. Informácie o tom, ako si bude Projektový partner nárokovať výdavky od Realizátora projektu a ostatné pravidlá pridané do článku 8/9 „Práva a povinnosti strán v súvislosti s použitím projektového grantu...“ č. 9.6 - 9.11 s nasledovným znením:

“9.6. Preddavok vzniknutých výdavkov (priebežné platby) sa budú vyplácať na základe faktúr a podporných finančných dokumentov. Partner si môže zvoliť predložiť dôkaz o výdavkoch prostredníctvom nezávislej správy od audítora v súlade v článku 8.12 Nariadenia. Partner sa zaväzuje predložiť Zoznam účtovných dokumentov/Hárky zhrnutia Realizátorovi projektu riadne a včas, aby umožnil Realizátorovi projektu vykázat všetky výdavky na realizáciu Projektu, a to v súčasnom alebo v nasledovnom Období vykazovania prostredníctvom Pribežnej projektovej správy, ktoré Správca projektu určil ako štvormesačné obdobie vykazovania. Výrazne sa odporúča použitie šablóny Zoznamu účtovných dokumentov/Hárkov zhrnutia od Správcu programu. Nároky na platby sa predkladajú Realizátorovi projektu spolu s potvrdením od zodpovednej osoby v rámci Projektového partnera, napr. Projektový manažér, že nárokovanie výdavky sú v súlade so zásadami a pravidlami určenými v tejto Dohode.“

“9.7. Pribežné platby Projektovému partnerovi budú v súlade s týmto článkom vykonané do 15 pracovných dní od prijatia žiadosti o platbu od Partnera.“

“9.8. Platba konečného zostatku prebehne po schválení záverečnej projektovej správy.“

“9.9. Všetky sumy budú stanovené v mene euro. Pripísanie konečnej platby na účet Projektového partnera závisí na výsledku záverečnej projektovej správy. V prípade, že Projektový partner má nárok na pripísanie platby finančného zostatku na účte, stane sa tak do 15 pracovných dní odo dňa pripísania platby konečného zostatku vyplývajúceho zo záverečnej platby na účet Realizátora projektu.“

*“9.10. Platby sa budú považovať za uskutočnené v deň odpísania z účtu Realizátora projektu.*

*“9.11. Projektový partner sa zaväzuje používať Projektový grant výhradne na účely úhrady oprávnených výdavkov v sume a v rozsahu podľa tejto Dohody a Prílohy 1 a Právnym rámcom Finančného mechanizmu EHP a pravidlami implementácie.”*

3. Pravidlá konverzie meny pre výdavky Projektového partnera a ich preplatenie pridané do článku 5 „Predkladanie správy a overovanie“ v článku 5.10 budú nahradené nasledovným znením:

*“5.10. Mena vykazovania vzniknutých výdavkov nastavená Správcom programu je euro. Konverzný výmenný kurz na stanovenie vzniknutých výdavkov v miestnej mene Projektového partnera, sídliaceho v štáte, ktorý nemá zavedené euro menu, stanovuje Správca programu nasledovne:*

*Výdavky, ktoré vznikli Partnerovi v akejkoľvek mene inej ako euro sa budú prepočítavať do vykazovacej meny podľa platného výmenného kurzu podľa Európskej centrálnej banky platného v deň/mesiac, v ktorom výdavok vznikol.*

*V prípade, že Partner vedie účtovníctvo v inej mene ako je euro, od Partnera sa požaduje, aby v Zozname účtovných dokumentov/Hárkoch zhrnutia prepočítal celkovú sumu výdavkov na eurá použitím pravidiel výmenného kurzu určeného Správcom programu. Takéto výdavky budú oprávnené až do maximálnej sumy tak prerátanej na euro.”*

*Realizátor projektu znáša kurzové straty.*

4. Informácie o audite pridané do článku 5.7 o auditoch pridaním článku 5.11 s nasledovným znením:

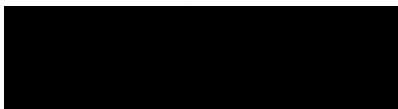
*„Bez ohľadu na audit vykonané Auditorským orgánom, FMC môže zorganizovať audit a overovania na mieste pre programy a projekty a overiť efektívne fungovanie správy a kontrolného systému v Prijímajúcom štáte. Zástupca národného koordinačného strediska je na požiadanie povinný sprevádzať oprávnených zástupcov FMC a poskytnúť im potrebnú spoluprácu (pozri Kapitola 11 Nariadenia).“*

Tento Dodatok predstavuje neoddeliteľnú časť Dohody a nadobúda platnosť dňom posledného podpisu oboma stranami. Zostáva v plnej platnosti, až kým sa Projektový partner plne nezriekne svojich povinností voči Projektovému partnerovi ako je uvedené v Dohode.

Táto Dohoda bola vyhotovená v troch rovnopisoch, ktorý dostala každá strana, vrátane Správcu projektu.

Za Realizátora projektu

Podpísané v *Bratislave* dňa *2.11.2022*



Ing. arch. Matúš Vallo  
Primátor

V zastúpení Ing. Tatiana Kratochvílová, v.r.  
1. námestníčka primátora

Za Projektového partnera

Podpísané v *Reykjavík* dňa *14.12.2022*



Olöf Orvarsdóttir, v.r.  
Riaditeľ pre životné prostredie a plánovanie  
v meste Reykjavík